

## Gleichsam wie ein Licht

Gleichsam wie ein Licht, das inmitten einer Vase steht,  
so rein gar nichts erleuchten kann,  
ist auch, was sich inmitten der Vase der Emotionen regt,  
nämlich der Leere Sphäre, nicht erkannt.

Wird von dieser und jener Seite dann,  
die Vase mit Hohlraum durchbrochen,  
kommt aus diesem und jenem Seitengang,  
die lichte Natur geflossen.

Wenn durch der Geistesruhe diamantene Kraft  
die Vase selbst gänzlich zerfällt,  
ist der Himmelsraum entfacht  
und bis ins Unendliche erhellt.

།ཇི་ལྟར་མར་མེ་སུམ་ནང་གནས།

།ཇི་ལྟར་མར་མེ་སུམ་ནང་གནས།  
།རྩུང་ཞིག་སྣང་བར་མི་འགྱུར་བ།  
།དེ་བཞིན་ཉོན་མོངས་སུམ་ནང་གནས།  
།ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱང་མི་མཐོང་ངོ་།

།ཕྱོགས་ནི་གང་དང་གང་དག་ནས།  
།སུམ་པ་སུ་ག་གཏོད་ལྟར་པ།  
།དེ་དང་དེ་ཡི་ཕྱོགས་ཉིད་ནས།  
།འོད་ཀྱི་རང་བཞིན་འབྱུང་བར་འགྱུར།

།གང་ཚེ་ཉིང་འཛིན་རྩི་ཡིས།  
།སུམ་པ་དེ་ནི་བཅག་ལྟར་པ།  
།དེ་ཚེ་དེ་ནི་ཚམ་མཁའ་ཡི།  
།མཐར་སྐྱབས་བར་དུ་སྣང་བར་བྱེད། །